



INF

INFCIRC/435/Mod.2
21 de mayo de 1998

Organismo Internacional de Energía Atómica
CIRCULAR INFORMATIVA

Distr. GENERAL
ESPAÑOL
Original: INGLÉS

ACUERDO DE 13 DE DICIEMBRE DE 1991 CONCERTADO ENTRE LA REPUBLICA DE LA ARGENTINA, LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL, LA AGENCIA BRASILEÑO-ARGENTINA DE CONTABILIDAD Y CONTROL DE MATERIALES NUCLEARES Y EL ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA PARA LA APLICACION DE SALVAGUARDIAS

Acuerdo mediante intercambio de cartas con la República Federativa del Brasil, en relación con el Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina y el Caribe

1. El texto del intercambio de cartas se transcribe en el presente documento para información de todos los Estados Miembros. El intercambio de cartas constituye un acuerdo que confirma los siguientes puntos:

- el Acuerdo de salvaguardias de fecha 13 de diciembre de 1991^{1/} concertado entre la República de la Argentina, la República Federativa del Brasil (Brasil), la Agencia Brasileño-Argentina de Contabilidad y Control de Materiales Nucleares y el OIEA (el Acuerdo Cuatripartito) en base al Acuerdo para el uso exclusivamente pacífico de la energía nuclear (el SCCC), también satisface la obligación del Brasil, emanada del artículo 13 del Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina y el Caribe (Tratado de Tlatelolco);
- las salvaguardias prescritas en el Acuerdo Cuatripartito se aplicarán también, en lo que respecta a la obligación del Brasil, emanada del artículo 13 del Tratado de Tlatelolco mientras el Brasil sea parte en el Tratado de Tlatelolco.

2. El acuerdo que figura en el intercambio de cartas fue aprobado por la Junta de Gobernadores el 10 de junio de 1997 y, de conformidad con sus términos, entró en vigor en esa fecha.

^{1/} Reproducido en el documento INFCIRC/435.

Por razones de economía, solo se ha publicado un número limitado de ejemplares del presente documento.

ANEXO

6 de mayo de 1997

Señor Embajador:

Tengo el honor de hacer referencia a la decisión tomada por la Junta de Gobernadores del Organismo Internacional de Energía Atómica el 15 de junio de 1995, de autorizar a la Secretaría del OIEA a confirmar, por medio de un intercambio de cartas con los respectivos Estados de la región de América Latina y el Caribe, que, entre otras cosas, el Acuerdo concertado entre la Argentina, el Brasil, la Agencia Brasileño-Argentina de Contabilidad y Control de Materiales Nucleares y el OIEA para la aplicación de salvaguardias (denominado en adelante "el Acuerdo Cuatripartito") satisface el requisito de que los Estados parte en el Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina y el Caribe ("el Tratado de Tlatelolco") concierten un acuerdo de salvaguardias amplias.

El Gobierno de la República Federativa del Brasil es parte en el Tratado de Tlatelolco, y ha aceptado la obligación, en virtud de dicho Tratado, de firmar y poner en vigor un acuerdo de salvaguardias con el Organismo Internacional de Energía Atómica. El Gobierno de la República Federativa del Brasil es igualmente parte en el Acuerdo para el uso exclusivamente pacífico de la energía nuclear ("el Acuerdo SCCC"), que sirve de base para el Acuerdo Cuatripartito.

A la luz de lo anterior, deseo proponer lo siguiente:

1. Que el Brasil y el OIEA consideren que el Acuerdo Cuatripartito satisface la obligación del Brasil prevista en el artículo 13 del Tratado de Tlatelolco.
2. Que el Brasil y el OIEA acuerden que las salvaguardias prescritas en el Acuerdo Cuatripartito se aplicarán también, en lo que respecta a la obligación del Brasil, emanada del artículo 13 del Tratado de Tlatelolco mientras el Brasil sea parte en el Tratado de Tlatelolco.

Al Excmo. Sr. D. Affonso Celso de Ouro-Preto
Embajador
Representante Permanente del Brasil
ante el Organismo Internacional
de Energía Atómica
Lugeck 1/V/15
1010 Viena

La Secretaría entiende que su Gobierno está de acuerdo con lo enunciado en los anteriores párrafos 1 y 2. En tal caso, la presente carta y su respuesta afirmativa constituirán, a reserva de la aprobación por la Junta de Gobernadores del OIEA, un acuerdo que entrará en vigor en la fecha de su aprobación por la Junta de Gobernadores del OIEA.

Le ruego acepte el testimonio de mi distinguida consideración.

(firmado) Hans Blix
Director General

EMBAJADA DE LA REPUBLICA
FEDERATIVA DEL BRASIL

Al Sr. Dr. Hans Blix
Director General del
Organismo Internacional
de Energía Atómica (OIEA)

IAEA/SEC/Nr.073A/97

Viena, el 22 de mayo de 1997

Señor Director General:

Tengo el honor de acusar recibo de su siguiente nota de fecha 6 de mayo de 1997:

"Tengo el honor de hacer referencia a la decisión tomada por la Junta de Gobernadores del Organismo Internacional de Energía Atómica el 15 de junio de 1995, de autorizar a la Secretaría del OIEA a confirmar, por medio de un intercambio de cartas con los respectivos Estados de la región de América Latina y el Caribe, que, entre otras cosas, el Acuerdo concertado entre la Argentina, el Brasil, la Agencia Brasileño-Argentina de Contabilidad y Control de Materiales Nucleares y el OIEA para la aplicación de salvaguardias (denominado en adelante "el Acuerdo Cuatripartito") satisface el requisito de que los Estados parte en el Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina y el Caribe ("el Tratado de Tlatelolco") concierten un acuerdo de salvaguardias amplias.

El Gobierno de la República Federativa del Brasil es parte en el Tratado de Tlatelolco, y ha aceptado la obligación, en virtud de dicho Tratado, de firmar y poner en vigor un acuerdo de salvaguardias con el Organismo Internacional de Energía Atómica. El Gobierno de la República Federativa del Brasil es igualmente parte en el Acuerdo para el uso exclusivamente pacífico de la energía nuclear ("el Acuerdo SCCC"), que sirve de base para el Acuerdo Cuatripartito.

A la luz de lo anterior, deseo proponer lo siguiente:

1. Que el Brasil y el OIEA consideren que el Acuerdo Cuatripartito satisface la obligación del Brasil prevista en el artículo 13 del Tratado de Tlatelolco.
2. Que el Brasil y el OIEA acuerden que las salvaguardias prescritas en el Acuerdo Cuatripartito se aplicarán también, en lo que respecta a la obligación del Brasil, emanada del artículo 13 del Tratado de Tlatelolco mientras el Brasil sea parte en el Tratado de Tlatelolco.

La Secretaría entiende que su Gobierno está de acuerdo con lo enunciado en los anteriores párrafos 1 y 2. En tal caso, la presente carta y su respuesta afirmativa constituirán, a reserva de la aprobación por la Junta de Gobernadores del OIEA, un acuerdo que entrará en vigor en la fecha de su aprobación por la Junta de Gobernadores del OIEA.”

En respuesta, tengo el honor de comunicarle que las cláusulas de la carta anteriormente mencionada son aceptables y deben, por lo tanto, considerarse como un Acuerdo entre el Gobierno del Brasil y el Organismo Internacional de Energía Atómica.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a V.E. la seguridad de mi más alta consideración.

(firmado) Affonso Celso de Ouro-Preto
Embajador
Representante Permanente